

El periódico de Paraguay en alemán

# DIE ZEITUNG

Informationen und Hintergründe aus Paraguay und der Welt

[www.diezeitungparaguay.com](http://www.diezeitungparaguay.com)

#187

24/12/2022  
Gs. 20.000



## Deutsches Recycling- Unternehmen Weig wird Firma des Jahres 2022 in Paraguay

Seite 8

### In dieser Ausgabe:

- S. 6 Hamburger Unternehmen „Standardfleisch“ versorgt erfolgreich den deutschen Markt mit paraguayischem Rindfleisch
- S. 14 Modelle des „Club of Rome“ zum Überleben der Menschheit

- S. 19 Zukunft des Mercosur unklar
- S. 21 Krise ohne Ende: Perus Präsident abgesetzt – Krawalle auf den Straßen
- S. 22 Paraguayische Weihnachten in Hamburg

# I N H A L T

## POLITIK

- 5 Haushalt 2023 erneut angepasst

## WIRTSCHAFT

- 6 Hamburger Unternehmen „Standardfleisch“ versorgt erfolgreich den deutschen Markt mit paraguayischem Rindfleisch  
8 Deutsches Recycling-Unternehmen Weig wird Firma des Jahres 2022 in Paraguay  
9 Finanzen: Credibility, Inflation und Gegenmaßnahmen (III)

## 10 KURZNACHRICHTEN AUS LATEINAMERIKA UND DER WELT

## NACHRICHTEN AUS LATEINAMERIKA UND DER WELT

- 14 Modelle des „Club of Rome“ zum Überleben der Menschheit: Was bedeuten sie für Lateinamerika, Paraguay und Deutschland?  
18 Umfragewerte von Chiles Präsident Boric stürzen weiter ab – weiteres Vorgehen für neue Verfassung unklar

- 19 Zukunft des Mercosur unklar  
21 Krise ohne Ende: Perus Präsident abgesetzt – Krawalle auf den Straßen

## KULTUR, WISSENSCHAFT, SPORT UND VERMISCHTES

- 22 Paraguayische Weihnachten in Hamburg  
24 Die Lausitzer Feuerwehr kommt in den Chaco  
25 Weihnachten in Paraguay  
26 Deutsche Ärzte operieren in Ciudad del Este – „Gesundheit ist das schönste Weihnachtsgeschenk“  
29 Jahresrückblick des ICPA Goethe-Zentrums in Asunción

## 31 KREUZWORTRÄTSEL

# Die Zeitung

## Nr. 188

erscheint am Dienstag

## 31. Januar 2023

# DIE ZEITUNG

Informationen und Hintergründe aus Paraguay und der Welt

## IMPRESSUM

**DIE ZEITUNG - EL PERIÓDICO DE PARAGUAY EN ALEMÁN - ERSCHEINT MONATLICH**

**GESCHÄFTSFÜHRUNG:** Marlene Dietze  
**ANSCHRIFT:** San Blas c/Roberto L. Pettic, Luque, Paraguay

**CHEFREDAKTION:** Marlene Dietze (V.i.S.d.P.)

## REDAKTION:

- Irene Reinhold
- Dr. Kerstin Teicher

## GASTAUTOREN:

- Bernd Eckhardt
- Simone Herdrich
- Yvonne Perdelwitz
- Beate Pesch

## Titelfoto:

Preisverleihung für das paraguayische Tochterunternehmen Cartones Yaguareté der deutschen Recyclinggruppe Weig als Unternehmen des Jahres 2022 in Paraguay (Moritz J. Weig GmbH & Co. KG)

**LAYOUT:** Emiliano Soterias

**KONTAKT:** Telefon: +595 (0)21 3289313


Handy: +595 (0)985 111 683

**E-Mail:** zzeitung@gmail.com (Spanisch)

diezeitungpy@outlook.com (Deutsch und Spanisch)

RUC: 1528867-6

www.diezeitungparaguay.com

 DieZeitung.Paraguay

Obwohl „Die Zeitung“ keinen Grund zur Annahme hat, dass die Inhalte von „Die Zeitung“ Fehler aufweisen, können weder „Die Zeitung“ noch die Lieferanten irgend- eine Gewährleistung oder Haftung bezüglich der Richtigkeit, Vollständigkeit und der Aktualität der Inhalte, Daten und Informationen übernehmen. Dies gilt auch für die Inhalte und Beiträge anderer Autoren, die für „Die Zeitung“ schreiben. Für diese Inhalte übernimmt „Die Zeitung“ keine Verantwortung.

# Jahresrückblick des ICPA Goethe-Zentrums in Asunción

Das ICPA Goethe-Zentrum wünscht Ihnen friedliche Feiertage und einen guten Start ins Jahr 2023!

Wir blicken zurück auf ein buntes und ereignisreiches kulturelles Jahr mit dem Deutsch-Paraguayischen Kulturinstitut Goethe-Zentrum. Hier ein paar der unzähligen Veranstaltungen und Ereignisse:

## Januar 2022



Foto: Bastelaktion im Parque Bernardino Caballero

Mit großem Erfolg wurde das Projekt Arte al Parque (Kunst im Park) auch im Januar weiter durchgeführt. Im historischen Parque Bernardino Caballero in der unmittelbaren Nähe des ICPA fanden jeden Samstag zahlreiche kulturelle Angebote wie Bastelgruppen, Theater, Sportveranstaltungen und Konzerte für Kinder und junge Erwachsene statt.

In Zusammenarbeit mit den europäischen Kulturzentren (CCES Juan de Salazar, Alianza Francesa, ICPA Goethe-Zentrum), der italienischen Botschaft und der europäischen Delegation in Paraguay konnte nun schon im zweiten Jahr in Folge mit Unterstützung des EUNIC Global Fonds die Aufmerksamkeit auf den Bedarf der sicheren Nutzung des Parks, notwendige Renovierungen und den Erhalt dieses historischen Erbes im Stadtbild Asuncions gelenkt werden.

## Februar 2022

Weitere wichtige Themen, welche das Goethe-Zentrum das ganze Jahr verfolgt, sind die allgemein wahrzunehmenden Folgen des Klimawandels, die Umweltverschmutzung, die Sorge um wichtige schützenswerte natürliche Ressourcen und Naturvorkommen wie Wasser und Feuchtgebiete. Das schon 2021

begonnene Projekt „Young Influencer for Ecological Change“ wurde auch weiterhin im Februar mit Workshops und virtuellen Vorträgen und weiteren interessanten Angeboten wie die Begehung der stannahen Feuchtgebiete um Asuncion fortgesetzt.

Die teilnehmenden Jugendlichen erstellten ein Instagramkonto (ecorenda) und teilen wichtige Informationen und Ideen, um unsere Welt zu schützen und zu erhalten.

## März 2022

Die Sichtbarkeit von Frauen bleibt auch 2022 einer der wichtigsten Beiträge des ICPA Goethe-Zentrums. Mit den zwei Künstlerinnen Claudia Casarino und Bettina Brizuela reiste die Direktorin Simone Herdrich zur Abschlusskonferenz des Regionalprojekts „Das Jahrhundert der Frauen“ nach La Paz/Bolivien. Aus über sieben südamerikanischen Ländern versammelten sich Journalistinnen, Anwältinnen, Frauenrechtlerinnen, Wissenschaftlerinnen, Filmemacherinnen und Künstlerinnen, um ihre Erfahrungen aus den erfolgreich durchgeführten Projekten zu vermitteln und mit den Anwesenden zu diskutieren.

## April 2022



Foto: Tänzerinnen des Projekts „Alas Abiertas“

Das Goethe-Zentrum Asuncion ist in vielen kulturellen Bereichen tätig so auch bei Förderungen von Tanz- und Theaterveranstaltungen. Der Tänzer Sergio Nuñez engagiert sich seit Jahren für Inklusion in den Tanzensembles. Mit „Alas Abiertas“ hat er ein hochinteressantes Projekt ins Leben gerufen und bildet seit Jahren Kinder und Jugendliche mit verschiedenen Behinderungen als Tänzer aus oder fördert Tänzerinnen aus sozial schwachen Familien. So konnte im April das Video-Tanz Stück „Habitantes“ im ICPA vorgestellt werden. Vier Jugendliche erzählen und tanzen in dem halbstündigen Video von ihren Lebensumständen und Träumen. Die Szenerie spielt auf der Müllhalde Cateura - eine

atemberaubende Kulisse im wahrsten Sinne des Wortes.

## Mai 2022

Das Medium Podcast ist ein ideales Werkzeug für Kulturschaffende und eine ideale Plattform für Informations- und Bildungsvermittlung.

Das ICPA GZ verfügt über seinen eigenen Podcastkanal: „Die Welle-Das ICPA Radio“ und konnte hiermit im Monat Mai den Podcast ORE vorstellen und landesweit Hörerinnen erreichen.

Traditionell ist der Monat Mai auch der Europäischen Gemeinschaft gewidmet. Mit einer Kinoreihe, Konzerten, einem Workshop und Vorträgen gibt es den ganzen Monat Programm und Austausch.

## Juni 2022

In den letzten zwei Jahren wurden verstärkt die Online-Programme des Goethe-Instituts in den sozialen Netzwerken des ICPA GZ beworben. Ob im HAUS-KINO zeitgenössische deutsche Filme gestreamt wurden oder man sich ein Buch digital über die Onleihe ausleihen konnte, ein umfassendes Angebot stand für Interessierte im ganzen Land zur Verfügung.

## Juli 2022

Nachdem Präsenzveranstaltungen wieder möglich wurden, konnte auch die beliebte Ferienfreizeit des ICPA „Isla Verde“ wieder mit seinen interessanten Angeboten durchgeführt werden. Menschen zwischen 4 und 99 Jahren hatten die Möglichkeit an verschiedenen Workshops teilzunehmen. Eine Woche intensives Zusammensein mit Nähen, Stricken und Häkeln, Malen und Basteln, Yoga, gemeinsames Kochen und Schreibern zog mehr als 40 Teilnehmende an.

**¡PARAGUAY MI AMOR!**  
ROMAN VON WIEBKE GROTH




**JETZT ÜBERALL ERHÄLTlich**  
Teil 1: ISBN 978-3-96229-204-1  
Teil 2: ISBN13: 978-3-75439-523-3

**August 2022**

Im August wurde Asuncion zum Hotspot der Kunstszene Südamerikas. Die Kunstmesse „Pinta Sud Asu“ wurde zum ersten Mal in der Hauptstadt Paraguays durchgeführt und hieß etliche internationale Kunstsammler willkommen. Das Goethe-Zentrum nahm mit der Gruppe Portunholas teil, die während des Projekts „Das Jahrhundert der Frauen“ entstanden ist.

**September 2022**

Über dreitausend Besucher nahmen am diesjährigen kulturellen Straßenfest „Calle Cultura“ teil. In Zusammenarbeit mit den Nachbarinstitutionen el Anglo, El Granel, Stael Rufinelli, Colegio del Sol und auch mit Unterstützung der Stadt Asuncion und des Kulturministeriums verwandelte sich für einen Samstagnachmittag die Straße zu einem der schönsten Kulturfeste Asuncions.

Herausragend war im September auch die Einweihung des Roland Rasmussen Saals im ICPA. Es waren auch internationale Gäste anwesend auf Grund eines zeitgleich stattfindenden Arbeitstreffens der Goethe-Zentren und Goethe-Institute der Region.

**Oktober 2022**



Foto: Hilaria Ferrari und Franz-Jürgen Dörsam am Fagott

Der Oktober stand wieder ganz im Zeichen der Deutschen Woche und diese wurde fast ausschließlich im ICPA Goethe-Zentrum durchgeführt. Mit einem Kinomarathon begann die Woche, hatte einen Höhepunkt mit dem Konzert in der OSCA mit Franz-Jürgen Dörsam, Fagottspieler aus Mannheim, und wurde mit dem ICPA-Discoabend der 1980er-Jahre perfekt abgerundet.

**November 2022**

Anfang November war das ICPA für ein Wochenende der Ausstellungsort für die Fotobuchmesse FILBA. Die Organisation „El Ojo salvaje“ präsentierte die neuesten Fotobücher aus Paraguay und es gab mehrere Vorträge,



Foto: Die Künstlerinnen Leonor De Blas und Julieta Escardó, mit einigen Fotobänden

Workshops und eine beeindruckende Fottoaussstellung.

Höhepunkt im November war die Aquarellausstellung mit Werken von vier jungen Künstlerinnen. Auch als Ausstellungsraum bewährt sich der „Salon Rolando Rasmussen“ und ab Mitte November fanden ebenfalls wöchentliche Konzerte statt.

**Dezember 2022**

Der alljährliche Weihnachtsmarkt erfüllte alle Erwartungen. Mehr als 30 Aussteller boten ihre selbstgefertigten Waren an. Die deutsche Botschaft organisierte einen deutschsprachigen Chor aus Caacupé, der für die musikalische weihnachtliche Untermalung sorgte. Groß war die Freude der anwesenden Kinder, als der eingeflogene Nikolaus Geschenke verteilte und zum Fotoshooting posierte.

Zum Abschluss der Veranstaltungsreihe 2022 entwarf der Dirigent Diego Sánchez Haase mit der Sociedad Bach de Paraguay einen ungewöhnlichen Konzertabend „Una noche con la Familia Bach“.

Wir sind gespannt auf 2023!



Foto: Weihnachtsmarkt des ICPA

Text: Simone Herdrich

Fotos: Simone Herdrich, Javier Valdez, Arte al Parque